Umučení smyrnenského biskupa svatého   
Polykarpa (překlad z latiny Josef Novák)   
  
  
Boží církev ve Smyrně   
Boží církvi ve Filomeliu a všem církvím všude na světě svaté a   
katolické církve.   
Nechť se vám dostane všem hojnost požehnání, pokoje a lásky   
Boha Otce i Pána našeho Ježíše Krista.   
  
I.   
Bratří, píšeme vám o mučednících i o blaženém Polykarpovi.   
Tento jako by za pronásledováním přitiskl poslední pečeť.   
Téměř vše se stalo, aby se naplnilo to, na co nám před tím Pán   
poukázal v evangeliu. Čekal na zradu, jako na ni čekal Pán,   
kterého se máme snažit napodobit a nebýt jen diváky, kteří se   
dívají z povzdálí. Opravdová a upřímná láska chce zachránit   
netoliko sebe, nýbrž všechny bratry.   
  
II.   
Bůh chtěl všechna tato svatá a vznešená svědectví   
mučedníků. Jako věřící musíme moc nade vším přičítat Bohu.   
Kdo by nežasl nad šlechetností mučedníků, nad jejich   
statečností a láskou ke svému Pánu? Biči byli tak rozšlehání, že   
bylo vidět nejen žíly a šlachy, ale vnitřnosti, že i diváci v pláči   
úpěnlivě prosili o slitování. A oni byli tak stateční, že nikdo z   
nich ani slůvkem nezabědoval. Dokazují nám tím, že v tu chvíli,   
kdy svým mučednictvím vydávali svědectví Kristu, nebyli již

přítomni ve svém těle, nebo lépe řečeno, že Pán v tu chvíli byl v   
nich a mluvil s nimi. Myslíce na Kristovu lásku pohrdli   
pozemskými mukami, Jednou hodinou se vykoupili z věčného   
trestu: I oheň, který pálí lidi, je nepálil. Viděli, jak od nich prchá   
věčně neuhasitelný oheň a očima svého srdce viděli dobra, jež   
na ně čekají, o nichž ani ucho neslyšelo, jež ani oko nevidělo   
ani lidskou mysl nenapadlo, slíbená těm, kteří vytrvali. To   
slíbil Pán těm, kteří nebyli již lidmi, ale anděly. I ti, kteří byli   
vybráni pro zvěř, podstoupili krutá muka. Byli pokládáni na   
ostré střepiny či jiným způsobem mučeni. Tak je chtěl tyran   
ustavičným mučením, kdyby to bylo možné, přimět, aby zapřeli   
víru.   
  
III.   
Ďábel vymýšlel proti nim všemožné nástrahy. Avšak díky   
Bohu, nic proti nim nezmohl. Velmi statečný Germanikus svou   
statečností posiloval slabší. I on statečně bojoval se zvěří.   
Prokonsul jej přemlouval, říkal, že je mu líto jeho mládí. On   
však, aby se zbavil těchto nespravedlivých a hříšných lidí, sám   
na sebe zavolal zvíře. Dav žasl nad statečností Boha milujících   
a Boha se bojících křesťanů. "Pryč s bezbožníky", volal,   
"Vyhledejte Polykarpa".   
  
IV.   
Jeden Fryg jménem Quintus přišel nedávno z Frygie, když   
spatřil zvěř, dostal strach. Právě on sebe i ostatní pobízel, aby   
šli rádi. Prokonsul jej četnými sliby přemluvil, aby přísahal a   
obětoval bohům. Proto, bratří, nechválíme ty, kteří se sami   
dobrovolně obětují, poněvadž evangelium tak neučí.   
  
V.   
Velmi obdivuhodný Polykarp, když uslyšel, že jej chtějí   
zatknout, se nepolekal. Rozhodl se zůstat ve městě. Mnozí jej   
však přemluvili, aby odešel z města. Tam se skrýval s několika   
věrnými, a jak bylo jeho zvykem, ve dne v noci se neustále   
modlil za všechny i za církve ve světě. Tři dny před svým   
zatčením měl při modlitbě vidění. Viděl, co se mu stane. Viděl,   
jak jeho oltář hoří. I obrátil se k těm, kteří s ním tam byli a řekl:   
"Budu za živa upálen".

VI.   
Když jej zde hledali, odešel na jiný statek. Pátrací četa tu byla   
hned. Když však jej nenašli, chytili dvě děti. Jedno z nich po   
bití se přiznalo. Ukrýt Polykarpa bylo totiž nemožné, poněvadž   
zrádci vystupovali jako přátelé. Irenarha jménem Herodes se   
snažil co nejdříve jej přivést na stadion. Zde měl Polykarpa   
čekat úděl Kristova učedníka, zrádce však měl stihnout stejný   
trest jako Jidáše.   
  
VII.   
Tedy v pátek kolem oběda vyjeli pronásledovatelé na koních,   
ozbrojení jako by šli zatýkat zločince, za pomoci dítěte hledat   
Polykarpa. Ve večerní hodině jej našli v podkrovní místnosti. I   
odtud mohl Polykarp odejít jinam, ale nechtěl. "Staň se vůle   
Boží", pravil. Když je uslyšel přicházet, vyšel jim naproti a   
hovořil s nimi takovým způsobem, že diváci, kteří tam přišli, se   
divili jeho věku i klidu i spěchu se zatýkáním takového starce.   
Poručil jim přichystat jídlo a pití, kolik budou chtít. Požádal je   
však, aby mu bez obav poskytli chvíli pomodlit se. Když svolili,   
postavil se a pln Boží milosti se modlil plné dvě hodiny. Ti, co   
jej poslouchali, žasli. Mnohým bylo líto, že přišli zatýkat   
takového bohumilého starce.   
  
VIII.   
Když se přestal modlit vzpomenuv všech, i těch, kteří s ním   
byli, malých, velkých, slavných, prostých i celé katolické   
církve, a když nadešla chvíle odchodu, posadili jej na osla a   
vezli do města. Byl velký svátek. Irenarcha Herodes a jeho   
otec Niketes mu vyjeli naproti. Naložili jej na svou káru, sedli si   
k němu a neustále jej přemlouvali. "Co je na tom zlého říkat   
císaři Pane, obětovat bohům se vším, co k tomu náleží, a   
zachránit se?", říkali. Napřed jim neodpověděl. Když čekali na   
odpověď, řekl: "Nechci udělat, k čemu mi radíte". Když se   
jim nepodařilo jej přemluvit, nadávali mu a pak jej prudce   
shodili s káry, takže si při pádu zlomil nohu. Vstal, jako by se   
mu nic nestalo a zase rychle šel. Přivedli jej na stadion, kde   
bylo tolik křiku, že nebylo možno nic slyšet.

IX.   
Jak Polykarp vcházel na stadion, uslyšel hlas z nebe:   
"Polykarpe, vydrž, bud statečný!" Nikdo nespatřil toho, kdo to   
řekl, ale přítomní ten hlas slyšeli. Když lidé uslyšeli, že zatčený   
Polykarp byl přiveden, dali se do křiku. Prokonsul, když jej k   
němu přivedli, se zeptal, zda je tím Polykarpem. Přiznal se bez   
zapírání. Prokonsul se jej snažil přemluvit. "Šetři svého stáří",   
říká a pak jako obyčejně ze zvyku dodal: "Při štěstěně císařově   
přísahej, změň své smýšlení! Řekni: Pryč s bezbožníky!"   
Polykarp s vážnou tváří pohleděl na zástupy zločinných pohanů   
na stadionu, zdvihl ruku, zabědoval a s očima upřenýma k nebi   
zvolal: "Pryč s bezbožníky!" Když na něho vladař naléhal   
"Odpřisáhni a propustím tě, potup Krista", řekl Polykarp:   
"Osmdesát šest let mu sloužím a v ničem mi neukřivdil, jak   
mohu potupit svého Krále, jenž mne vykoupil?"   
  
X.   
"Přísahej při štěstěně césarově", doléhal na něho znovu   
prokonsul. Polykarp však odpověděl: "Nutíš-li mě, abych   
přísahal při césarově štěstěně, jak říkáš, snaž se poznat mne,   
kdo jsem. Slyš otevřeně: Jsem křesťan. Chceš-li poznat   
křesťanskou nauku, dopřej mi jeden den a pak uslyšíš".   
"Přesvědč lid", řekl prokonsul. A Polykarp na to: "I ty jsi hoden   
toho, abych s tebou mluvil. Naučili jsme se vzdávat vládám a   
mocnostem od Boha ustanoveným patřičnou úctu, která neuráží   
naše svědomí. Tyto však nepovažuji za hodné, abych jim   
skládal účty".   
  
XI.   
Mám dravou zvěř. Té tě předhodím, nezměníš-li své   
smýšlení", pravil prokonsul. „Zavolej ji. Pro nás není možné   
obrácení od lepšího k horšímu. Krásné je obrátit se od špatného   
ke spravedlivému", odpověděl mu Polykarp. A prokonsul:   
"Pohrdáš-li zvěří, nezměníš-li smýšlení, učiním tě pokrmem   
ohně". Polykarp však řekl: "Hrozíš ohněm, jenž chvíli pálí a za   
chvíli zhasne. Nevíš však, že bezbožným hrozí oheň budoucího   
soudu a věčného trestu. Proč váháš? Učiň, co chceš!"   
  
XII.

Když to, a ještě více říkal, bylo vidět v jeho tváři tolik odvahy,   
radosti i lásky, že se nejen nezalekl toho, čím mu prokonsul   
hrozil, dokonce překvapil tím prokonsula. Tento vstal a poslal   
svého hlasatele ohlásit uprostřed stadia třikrát: "Polykarp   
doznal, že je křesťanem". Když to hlasatel ohlásil, všichni   
pohané i Židé bydlící ve Smyrně v nepředstavitelné nenávisti   
začali křičet: "To je ten učitel Asie, otec křesťanů, jenž ničí naše   
bohy. Učí neobětovat a neklanět se bohům". Současně žádali   
asiarchu Filippa, aby pustil na Polykarpa lva. On však   
odpověděl, že to již není dovoleno, poněvadž skončila doba   
zápasů se zvířaty. Tu si svorně usmyslili, aby Polykarp byl za   
živa upálen. Musilo se splnit vidění o polštáři. Viděl jej hořet,   
když se modlil. Tehdy se obrátil ke svým věrným, kteří tam s   
ním byli, a prorocky jim řekl: "Musím za živa hořet".   
  
XIII.   
Toto bylo vykonáno velmi rychle, rychleji, než to bylo   
vysloveno. Lid okamžitě snášel dříví a chrastí z dílen a lázní.   
Jako obyčejně nejochotněji pomáhali Židé. Když byla   
narovnána hranice, odložil své šaty i opasek a pokoušel se i   
zout, aby některý z věrných, kteří vždy se snažili dotknout se   
aspoň jeho těla, nepřiběhl a nezul ho. Pro svůj ctnostný život již   
před umučením byl ozdoben veškerou krásou. Ihned byl tedy   
obložen věcmi, potřebnými pro upálení. Když jej chtěli přibít,   
řekl jim: "Nechte mě takhle. Kdo mi dá sílu, abych snesl oheň,   
dá mi i sílu, abych i bez vašich hřebů vydržel na hranici."   
  
  
XIV.   
Nepřibili ho, jen položili. S rukama vzadu svázanýma jako   
beran z velkého stáda, určený k oběti, ochoten k celopalu na   
počest Boží pohleděl k nebi a řekl: ..Pane, Bože všemohoucí,   
Otče milovaného a požehnaného svého Syna Ježíše Krista,   
skrze něhož jsme tebe poznali, Bože andělů, mocností a   
veškerého tvorstva i pokolení spravedlivých, kteří žijí před tvou   
tváří. Velebím tě, že jsi mne učinil hodným tohoto dne a této   
chvíle a smím mít s mučedníky účast v kalichu tvého Krista   
skrze Ducha svatého na věčném životě duše a neporušitelného   
těla. Kéž bys mě dnes s nimi přijal jako bohatou a sobě milou   
oběť, jak jsi to předem připravil, zjevil a splnil, pravdivý a   
neklamný Bože. Pro toto a za všechno tebe chválím, tobě   
blahořečím, tebe oslavuji skrze věčného nebeského, velekněze

Ježíše Krista, tvého milovaného Syna, skrze nějž budiž tobě   
spolu s ním a Duchem svatým sláva nyní i v budoucnu. Amen".   
  
XV.   
Skončil modlitbu a sotva vyřkl své Amen, muži zapálili oheň.   
Jakmile vyšlehl plamen, viděli jsme zázrak. Bylo nám dopřáno   
jej spatřit. Pozorně jsme se dívali, abychom to oznámili   
ostatním. Oheň jako by vytvořil klenbu a jako větrem   
vzedmutá plachta lodi zahalil mučedníkovo tělo. Uprostřed jako   
by nebylo spalované tělo, nýbrž jako by se pekl chléb či jako by   
se v peci tavilo zlato nebo stříbro. Cítili jsme vůni jako z   
vonného kadidla či jiné vzácné vonné rostliny.   
  
XVI.   
Když tedy bezbožníci konečně viděli, že oheň nemůže strávit   
jeho tělo, rozkázali dobíječi, aby Polykarpa probodl dýkou.   
Když tak učinil, vytrysklo z levého boku množství krve, až   
uhasila oheň. Lidé žasli, že je takový rozdíl mezi nevěřícími a   
vyvolenými. A jeden z těchto vyvolených, apoštolský a   
prorocký učitel, biskup katolické církve ve Smyrně Polykarp se   
stal nejobdivuhodnějším mučedníkem naší doby. Všechno, co   
vyslovil svými ústy bylo a bude splněno.   
  
XVII.   
Nenávistný a závistivý zloduch, nepřítel spravedlivých viděl   
jeho veliké svědectví i jeho bezúhonný život. Viděl, že je již   
ozdoben korunou nesmrtelnosti a že již dosáhl odměny.   
Vynasnažil se proto, abychom si nevzali sebou Polykarpovo   
tělo. Mnozí po tom tolik toužili, poněvadž chtěli být spojeni s   
jeho svatým tělem. Popudil tedy Miketa, Herodova otce a   
bratra Alka, aby požádal prokonsula nevydávat jeho tělo k   
pohřbení, aby prý ti, co se zřekli Ukřižovaného, nezačínali   
uctívat Polykarpa. Nejvíce na to naléhali Židé. Ti také hlídali,   
abychom nemohli jeho tělo vzít z ohně. Nevěděli, že nemůžeme   
ani opustit Krista, který nevinně trpěl za spásu celého světa a za   
hříšníky, ani nikoho jiného uctívat. Kristu se totiž klaníme,   
poněvadž je Boží Syn; mučedníky, kteří jsou žáky Pána a snaží   
se jej napodobit, milujeme pro jejich nezměrnou oddanost k   
jejich Králi a učiteli. Kéž bychom i my si zasloužili být s nimi   
Kristovými žáky.

XVIII.   
Když tedy setník viděl neústupnost Židů, dal položit   
Polykarpa doprostřed hranice a spálit podle jejich obyčeje.   
My pak potom jsme sebrali jeho kosti, vzácnější než drahokamy   
a dražší než zlato a důstojně jsme ho pohřbili. Tam, jak jen   
to bude možné, dopřeje nám Pán v převelké radosti oslavit   
narozeniny jeho mučednictví, jednak na památku těch, kteří   
závod již dokončili, jednak na památku těch, kteří jsou ochotni   
k témuž.   
  
XIX.   
Tolik o blaženém Polykarpovi, který spolu s Filadelfskými   
jako dvanáctý byl ve Smyrně umučen. Pouze jeho však   
všichni vzpomínají. I pohané po celém světě o něm mluví.   
Nebyl pouze znamenitým učitelem, nýbrž i vynikajícím   
mučedníkem. Jeho mučednickou smrt, pokud je to v souladu s   
Kristovým evangeliem, touží všichni následovat. Svou   
statečností přemohl nespravedlivého vladaře a obdržel věnec   
nesmrtelnosti. S apoštoly a všemi spravedlivými radostně chválí   
Boha Otce všemohoucího a velebí našeho Pána Ježíše Krista,   
Spasitele našich duší, kormidelníka našich těl a pastýře celé   
katolické církve.   
  
XX.   
Žádali jste nás, abychom vás o té události podrobně zpravili,   
my však jsme vám prostřednictvím našeho bratra Marciona   
napsali jen o tom hlavním. Až to přečtete, pošlete list bratřím   
jinde bydlícím, aby i oni mohli vzdát chválu Pánu, jenž si   
vybírá své služebníky. Tomu, jenž má moc nás všechny   
přivést svou láskou a dobrotou do svého království skrze svého   
jednorozeného Syna Ježíše Krista, budiž sláva, čest, moc a   
panování na věky. Pozdravujte všechny svaté. Pozdravují vás,   
kteří jsou s námi i pisatel Euarestes s celou svou rodinou.   
  
XXI.

Blažený Polykarp byl umučen druhého dne měsíce Xantika,   
sedmý den před březnovými kalendami (23. února) na velký   
svátek o osmé hodině. Zatkl jej Herodes za velekněze   
Filippa Tralliana, za prokonsula Statia Quadrata, za věčného   
kralování Ježíše Krista, jemuž sláva, čest, vznešenost, věčný   
trůn od pokolení do pokolení. Amen.

XXII.   
Modlíme se, bratří, abyste byli silni a žili podle slov   
evangelia Ježíše Krista. S ním budiž sláva Bohu Otci i Duchu   
Svatému pro spásu vyvolených svatých, jak tomu bylo u   
Polykarpa, který to dosvědčil svou mučednickou smrtí. Kéž   
bychom se s ním shledali v království Ježíše Krista. Toto si   
opsal ze spisů Irenea, žáka svatého Polykarpa Gaios, jenž se   
stýkal s Ireneem. Já Sokrates jsem to v Korintě opsal z Gaiova   
rukopisu. Dík za všechno. A já Pionius jsem to opsal z   
předešlých rukopisů, které mi zjevil blažený Polykarp. To   
vysvětlím později. Zaznamenal jsem události téměř již   
zapomenuté. Kéž Pán Ježíš Kristus mě zapíše mezi své   
vyvolené v nebeském království. Jemu s Otcem i Duchem   
Svatým sláva na věky věků. Amen.